

**Lingua sarda: una o prus bariedadis?**

## **Is barrancus frassus de sa lingua sarda**

de Amos Cardia

Sa kistioni a pitz' 'e una bariedadi ùniga de lingua sarda d'anti prena 'e trobeddas: a kini kistiònat amesturendi cosa ki esti stesiada, a kini kistiònat stesiendi cosa ki esti impari. Po cumprendi beni is kistionis, insaras, tòcat a stesiai *grafia e morfologia*, ki funti duas cosas diferentis, in calikisiat lingua.

Sa grafia esti sa manera de scriri is sonus, esti cumentu a unu sonu di feus currispundi una litra, cumentu unu sonu du traduseus in scriidura. Sa morfologia esti cumentu bessint is fueddus, is articulus, is verbus e aici nendi. Esti cumentu bessit su sonu insoru, segundu ki sìanta, singularis o pruralis, presentis o passaus e aici nendi.

Ki depeus tradusi in sardu sa fràsia *i cani che ho visto sono grandi*, da podeus tradusi segundu duas bariedadis: campidanesu (*is canis ki apu biu funti mannus*) e logudoresu-nugoresu (*sos canes ki apo bidu sun mannos*). Custas duas tradusiduras funti diferentis po una kistioni de morfologia, no de grafia. Sa morfologia esti diferenti (s'articulu, sa bessida de su nòmini, su verbu, sa bessida de s'açungidori), no sa grafia, ki esti oguali in toteduas is fràsias (ki esti sa grafia sarda).

Is bariedadis si distìnghinti pròpiu po sa morfologia diferenti, po cussu ki nosu, po nai, feus una morfologia de mesu intr' 'e is bariedadis, seus fendi un'atra bariedadi, ki no esti campidanesu, ni logudoresu, e no da fuèddanta ni is campidanesus ni is logudoresus. Custa morfologia 'e mesu iat a podi assimbillai a calancuna suta-bariedadi de làcana puru, ma comuncas, po su prus, iat essi una bariedadi ki no esisitit ni in d-unu logu ni in s'atru.

Po cussu, ki boleus arrespetai is bariedadis, cumentu nàranta totus, s'ùnigu uniatzamentu ki fait esti sa grafia, est a nai a scriri is sonus ogualis, ki nci funt in totu is bariedadis, de sa pròpiu manera.

Po nai, su sonu ki in italianu du scrieus *-chi-* d'agataus in toteduas is bariedadis, e du scrieus de sa pròpiu manera (*-ki-*) in toteduas is bariedadis, campidanesu (*kini sesi*) e logudoresu-nugoresu (*kie sese*). Custas duas fràsias tenint una morfologia diferenti, ca funti de duas bariedadis diferentis, e perou tèninti sa pròpiu grafia (grafia sarda), ki làssat a craru su naturali insoru.

A kini nàrat ca is fueddus sardus funt is pròpius, e ca a mudai esti sa fonètiga sceti, nàrat una cosa sballiada. Difatis sa fonètiga est una mudàntzia pitica in su pronunçu, ma intr' 'e sa pròpiu bariedadi e totu. Is kistionis de fonètiga no mùdanta su naturali de sa bariedadi, cumentu inveças sutzedit ki nosu feus mudai is bessidas de is nòminis, de is açungidoris, is verbus, is articulus...

A contu fatu, una bariedadi ùniga de lingua sarda no cumbenit, e nou ca no serbit sceti, ma ca iat a fai dannu puru.

No iat a serbiri a scriri is documentus ofitzialis de s'Arrejoni, ca s'Arrejoni iat a podi sighiri s'esempru de sa Norbeja, ca su norbegesu tenit duas bariedadis (su bokmål e su nynorsk), e su Stadu norbegesu unas cant' 'e leis das scriri in d-una bariedadi e atras in d'un'atra, aici totus impàrant a cumprendi e a connosci sa bariedadi allena puru. S'Arrejoni aici iat a afortiai a totus, nisçunus s'iat a kesçai, e totus, jai ki si nc'iant a agatai, iant'essi strumbullaus a ligi, a scriri e a fueddai.

Ma kini d'at nau ca is istituiduras depint umperai una lingua e/o una bariedadi sceti? In Austràlia sa telebisura de Stadu, e duncas un'istituidura, fait su telejorronali donnya di' (fueddau e scritu) in ùndixi linguas diferentis<sup>1</sup>.

---

<sup>1</sup> R. HUGHES, *La cultura del piagnisteo*, Adelphi.

A umperai prus bariedadis in su pròpiu tempus iat a bolli nai a tenni prus bariedadis afortiadas e, duncas (jai ki su sistema linguistigu esti su pròpiu i esti unu sceti) totu sa lingua sarda prus afortiada. In d-unu circu birtudiosu nc'iat'essi prus genti satisfada, prus genti scallentada, prus genti ki trabàllat po sa lingua sarda, cun su grandu arresurtau de acabu ki esti s'adelantamentu de sa Sardinnyà<sup>2</sup>.

Una lingua sarda uniatzada, est a nai una morfologia amesturada, iat a fai dannu puru, ca nisçunus si nc'iat a arreconnosci de manera cumpria, e duncas nisçunus iat'essi satisfau e strumbullau a si nci ghetai. Cument'iat a fai a nasci s'acàpiu intr' 'e is genias, ki imparaus a is pipias/us una bariedadi differenti de sa ki fuèddant in su logu? Cument'iat a fai unu a da fueddai, sciendi ki mancu in sa familia sua da fuèddanta?

A kini bolit una morfologia uniatzada nàrat ca a scriri de sa pròpiu morfologia no bolit nai a da pronuntziai a sa pròpiu manera. Calancunu at a podi pensai custa cosa in bona fidi puru, ma s'arrialidadi du smincit, ca oi sa tzivilidadi e sa cultura nosta no funti prus "fueddadas" ma scritas, sempri prus pagu fueddadas e sempri prus scritas. Po cussu oi esti sa scriidura ki bincit, e at a binci sempri de prus, po cussu ki boleus fai ligi *-is canis-* no podeus scriri *-sos canes-*, depeus scriri *-is canis-* e totu.

A s'acabu sa kistioni esti crara meda: po su ki spètat a sa grafia sa cosa mellus est a pigai po totu is bariedadis sa grafia sarda (ki esti sa de cust'articulu e totu), mentras po su ki spètat a sa morfologia donnya bariedadi si depit aporegai sa sua<sup>3</sup>. Po su ki spètat a sa fonètiga, candu scrieus po genti ki podit essi de atras biddas puru, cirkeus de umperai is formas prus difùndias de sa bariedadi nosta, ki totus si pòtzanta cumprendi illuegus.

Amos Cardia

*Artìgulu bogau de su n. 5/2003 de «Làcanas. Rivista Bilingue delle Identità». Domus de Janas Editore, Casteddu. Torraus gràtzias a su dirigidori Pàulu Pillonca e a s'imprentadori.*

---

<sup>2</sup> «L'incontro e lo studio comparato di tutte le varietà sarde permetterà a tutti i sardi di concentrarsi, di ritrovarsi, di meglio conoscere la variante del loro paese e anche le altre: da questo cammino di convergenza uscirà la lingua sarda». A. LEPORI, *Quale lingua sarda?*, in «L'Unione Sarda», 17 'e mes' 'e ladàmini 1984, p. 15.

<sup>3</sup> «La distanza tra il campidanese e il logudorese è il portato d'un lunghissimo processo storico evolutivo ... e perciò essa non può essere neutralizzata – come alcuni pretendono – con una norma unica, fabbricata a tavolino. Come altre realtà europee, anche la Sardegna dovrà necessariamente codificare una norma bipolare». E. BLASCO FERRER, *Linguistica Sarda. Storia, metodi, problemi*, Condaghes, Casteddu, 2002, p. 474.